

Рыбина Татьяна Николаевна

К ВОПРОСУ ОБ ОТБОРЕ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ СЛУШАТЕЛЕЙ ФАКУЛЬТЕТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2012/4/59.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по данному вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 4 (59). С. 184-186. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2012/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Социально-психологическое сопровождение в настоящее время рассматривается как одна из наиболее эффективных парадигм оказания психологической помощи [4] и понимается как система мероприятий, направленных на создание психологических условий для эффективной деятельности сопровождаемого субъекта. В нашем случае, под психологическим сопровождением следует понимать систему мероприятий, направленных на создание психологических условий для эффективной профессиональной деятельности начинающих психологов, т.е. усиление ситуации психической адаптации - процесса установления оптимального соответствия личности и окружающей среды в ходе осуществления свойственной человеку деятельности, который позволяет индивидууму удовлетворять актуальные потребности и реализовывать связанные с ними значимые цели (при сохранении психического и физического здоровья), обеспечивая в то же время соответствие психической деятельности человека, его поведения требованиям.

Исследования О. В. Богдановой [1] показывают, что успешной профессиональной адаптации практического психолога препятствуют следующие факторы:

- недостаточная профессиональная подготовка;
- слабая мотивация к профессиональному росту;
- отсутствие или недостаточное развитие профессионально важных качеств.

Учитывая, что ядром профессиональной адаптации является непрерывный процесс профессионального самоопределения, можно предположить, что в качестве психологических факторов, затрудняющих адаптацию психологов к собственной профессии, следует рассматривать конфликты профессионального самоопределения.

Психопрофилактика является важнейшим элементом системы сопровождения, поскольку позволяет предупредить возникновение трудностей психологического порядка.

На каждом этапе вхождения в профессию психопрофилактика подразумевает разные «мишени» психологической работы.

Например, если в ходе экспресс-диагностики в работе педагога-психолога (стаж 1-5 лет) отсутствует профессиональная идентичность или ее неконструктивность, обнаружены неконструктивная профессиональная мотивация или субъективная неудовлетворенность собственной работой (как процессом, так и результатом), то необходимо провести ряд психопрофилактических мероприятий: супервизорская поддержка; организация групп самопомощи; организация методической поддержки; проведение тренингов, способствующих осознанию личной мотивации профессиональной деятельности, оказания психологической помощи как основных факторов профилактики эмоционального выгорания, а через семинары-тренинги «Первые шаги в профессии» формировать позитивную самооценку в области профессиональной деятельности.

Таким образом, психологическое содержание процесса профессионального самоопределения включает в себя и самопознание, и развитие профессионального самосознания (осознание наличия или отсутствия профессионально важных качеств, перспективы профессионального роста и т.д.); моделирование своего профессионального будущего и образа профессионального «Я» и поиск разнообразных возможностей и условий, в которых возможна успешная профессиональная самореализация.

Психолого-педагогическое сопровождение профилизации обучения в старшей школе позволит организовать профильное обучение как вид личностно-ориентированного обучения, как эффективную форму индивидуализации обучения, позволяющие раскрыться и реализоваться потенциалу каждого учащегося, а диагностируемые особенности профессиональной адаптации молодых специалистов-психологов на этапе вхождения в профессию являются теоретическим основанием для построения программ психологического сопровождения данной целевой группы.

Список литературы

1. **Богданова О. В.** Самосознание как фактор профессионального самоопределения практического психолога: автореф. дисс. ... к. психол. н. М., 2001.
2. **Вачков И. В.** Уровни профессионального самоопределения психолога // Школьный психолог. 2000. № 16.
3. **Грузд Л. В.** Ценностно-мотивационная сфера личности студентов-психологов // Психология XXI века: тезисы конференции. СПб., 2001. С. 118-119.
4. <http://humanpsy.ru/collective/prof-soprovod-01>

УДК 37

Педагогические науки

Татьяна Николаевна Рыбина

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

К ВОПРОСУ ОБ ОТБОРЕ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ СЛУШАТЕЛЕЙ ФАКУЛЬТЕТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ[©]

Очевиден факт, что поиск методов обучения иностранному языку научных работников ставит перед методистами ряд специфических проблем. Одной из важнейших для разработки методики обучения научной речи считается проблема отбора *содержания обучения*, неотъемлемым *компонентом* которого является, по

нашему мнению, *речевой материал*, представляющий собой устные и письменные тексты-образцы определенных жанров научной речи. В связи с этим видится логичным принять за единицу отбора речевого материала - текст: а) для обучения устной речи - текст-образец определенного жанра устной научной речи; б) для обучения письменной речи - текст-образец определенного жанра письменной научной речи.

Под текстом в данной статье понимается коммуникативная единица, состоящая из определенной последовательности предложений, слов, построенная согласно правилам данного языка, данной знаковой системы и образующая сообщение в определенном жанре научной речи.

Текст является тем центром, вокруг которого строится вся система обучения. Являясь целостным и законченным по содержанию и по форме речевым произведением, текст репрезентирует определенную тему и акт общения, содержит изучаемый лексико-грамматический материал, служит образцом речевой коммуникации носителей языка. Отсюда следует, что текст, прежде всего, является носителем определенной информации, а также образцом использования конкретного языкового материала в речи [2, с. 9], а значит, выполняет следующие функции:

- 1) образца построения текста определенного жанра, с соответствующей композицией и смысловой структурой;
- 2) смысловой и содержательной опоры для развертывания беседы;
- 3) расширения языковых и тематических знаний [1, с. 138].

Еще раз подчеркнем, что мы предлагаем отбирать речевой материал в виде текстов-образцов соответствующего научной сфере жанра, например жанра резюме, доклада, лекции, статьи, рецензии и т.д.

Мы согласны с мнением А. Л. Назаренко о том, что последовательное усвоение тщательно подобранного и обработанного текстового материала может привести к овладению оптимальной, прагматически обоснованной разновидностью изучаемого иностранного языка [3, с. 94], в нашем случае языком науки.

Таким образом, говоря о тексте, как единице отбора речевого материала, проблемами первостепенной важности становятся проблемы *критериев отбора* текстов-образцов устной и письменной научной речи.

Основными критериями отбора текстов будем считать следующие:

- 1) критерий аутентичности;
- 2) критерий информативности;
- 3) критерий соответствия общепедагогической тематике;
- 4) критерий учета жанрового разнообразия;
- 5) критерий учета жанровой разновидности;
- 6) критерий соответствия виду речевой деятельности (устному или письменному).

Вслед за А. Л. Назаренко мы считаем, что постоянное широкое общение с аутентичным языком способствует помимо сознательного, основанного на анализе языковых форм изучения языка, подсознательному формированию чувства языка. Специально препарированные тексты не могут воспитывать чувство языка [Там же, с. 116]. Следовательно, важным критерием отбора текстового материала является *критерий аутентичности*.

Вопрос об «упрощении» учебных материалов применительно к преподаванию «языков для специальных целей» широко обсуждается в специальной зарубежной и отечественной литературе [Там же, с. 95]. Некоторые ученые даже высказывают мысль о том, что аутентичные тексты вообще не должны быть использованы в начале курса *LSP* [6, р. 13-14].

Аргументы *в пользу* адаптации можно признать убедительными. «При адаптации научного текста не происходит его глобальной функционально-стилистической переориентации, а происходит лишь его коррекция в направлении «обострения» функции сообщения. Процесс изменения языкового оформления одного и того же научного содержания наблюдается при обработке научной информации, реферировании и рецензировании научных работ в разных областях знания. Этот же процесс может иметь место и при создании языковых учебных материалов. Однако в отличие от естественного процесса изменения языковой формы научного сообщения, например, при реферировании, когда пишущий не отдает себе полного отчета в том, что же происходит при этом с лексическими единицами, при обучении иностранному языку «упрощение» должно производиться с учетом языковых законов, релевантных для функционального стиля».

Аргументы *против* адаптации выглядят следующим образом. Обработкой научной информации занимаются, как правило, специалисты. Не задумываясь о языковой стороне, они прекрасно разбираются в понятийном содержании. Когда же за адаптацию берутся лингвисты и ставят во главу угла план выражения, может пострадать смысл, с которым им гораздо труднее иметь дело, чем профессионалам. При адаптации также может быть нарушена грамматическая связность (когезия) и смысловая, тематическая целостность (когерентность).

Принцип адаптирования, основанный на заранее составленном списке наиболее частотных слов, оказывается неэффективным в отношении языков для специальных целей, так как наиболее частотные слова для языков различных специальностей будут сильно отличаться [3, с. 99-100].

Есть еще один аспект проблемы, подтверждающий ведущую роль критерия аутентичности при отборе текстового материала. Научные работники - это люди с достаточно высоким интеллектуальным уровнем и потенциями интеллекта, обладающие сформировавшейся системой эстетических нравственных ценностей. Поэтому вряд ли целесообразно давать им уже на начальном этапе упрощенные тексты. Такие тексты неприемлемы, поскольку, несмотря на прозрачность языковых форм и структур, они неинтересны концептуально [Там же, с. 123].

Поддерживая последнюю названную точку зрения, мы предлагаем отбирать для обучения научных работников аутентичные английские и американские научные тексты, взятые из таких научных журналов, как *American Journal of Education*, *Educational media and technology yearbook*, *The Journal of Higher Education*, *Journal of Research and Development in Education*, *English Teaching Forum*, а также из персональных материалов английских и американских коллег. Например, для обучения написанию CV рекомендуем использовать следующий текст [5, p. 229]:

Brief Note

Mark Hawkes earned the Ph. D. from Syracuse University. He is presently a director of graduate studies in computing education and technology and an assistant professor in the College of Education at Dakota State University. Previous work included 6 years at the North Central Regional Educational Laboratory as a researcher in the Evaluation and Policy Information Centre. He has led and participated in a number of district and statewide evaluations of educational technology fueling his *research interests* in the outcomes of educational technology application on student learning and teacher professional development. *Recent publications* have appeared in *American School Board Journal*, *Technology Horizons in Education Journal*, *Phi Delta Kappan*, and *Educational Technology*.

Curriculum Vitae (CV)	
Full name	
Place of work	
Position	
Research focus	
Classroom teaching experience	
Recent publications	

Критерий информативности предполагает наличие в тексте актуальной для обучаемых информации. Кроме того, комплекс текстов, предъявляемых научной аудитории, должен отражать всю проблематику на *современном уровне* [4, с. 18-19].

В силу того, что на курсах повышения квалификации обучается профессорско-преподавательский состав вузов, совершенствование навыков и развитие умений устной и письменной научной речи предполагается проводить на текстовом материале, обеспечивающем коммуникативные потребности данного контингента слушателей в профессиональной сфере общения. Мы предлагаем отбирать тексты общепедагогической направленности. *Соответствие общепедагогической тематике* - один из критериев отбора текстового материала в рамках разработанной нами методики обучения научной речи. Так решается проблема обучения по данным материалам научных работников различных специальностей.

Критерии учета жанрового разнообразия и жанровой разновидности предполагают, что комплекс текстов для обучения научной речи должен отражать все многообразие жанров научной речи и их разновидностей. Кроме того, необходимо, чтобы в отобранном тексте-образце были сконцентрированы специфические характеристики данного жанра или его конкретной разновидности.

Критерий соответствия устному или письменному виду речевой деятельности предполагает осуществление обучения устной речи на основе образцов диалогов и монологов устной речи; для обучения письменной речи отбираются образцы письменной речи, которые отличаются от устных.

В заключение необходимо отметить, что для оптимизации процесса обучения научной речи слушателей факультета повышения квалификации, кроме всех вышеперечисленных *основных критериев* отбора текстов, не стоит забывать учитывать и *общие критерии* отбора языкового и речевого материала, такие как: необходимость и достаточность материала для формирования профессиональной компетенции специалистов средствами иностранного языка; доступный уровень сложности материала для слушателей факультета повышения квалификации; соответствие материала сфере профессиональной деятельности научных работников; учет потребностей общения и сферы интересов определенной категории научных работников.

Список литературы

1. **Бедрицкая Л. В.** Логический аспект работы над иноязычным текстом // Вопросы лингвистики и оптимизации обучения иностранным языкам / под ред. К. Ф. Лукьяненко. Минск: Наука и техника, 1990. С. 137-142.
2. **Елухина Н. В.** Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции // ИЯШ. 2002. № 3. С. 9-13.
3. **Назаренко А. Л.** Проблемы оптимизации понимания и преподавания языка для специальных целей. М., 2000. 128 с.
4. **Сергеева Е. Н.** Некоторые психологические проблемы обучения языку научных работников // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков / под ред. Е. С. Троянской и др. М.: Наука, 1976. С. 3-26.
5. **Brief Notes about the Authors** // Journal of Research and Development in Education. 2000. № 4. P. 297-299.
6. **Morrow K.** Authentic Texts and LSP // LSP. 2000. № 6. P. 13-14.